



This project is funded by the European Union  
Bu proje Avrupa Birliği tarafından finanse edilmektedir

ISTANBUL EUROPE EXPRESS2010  
ARTISTS' EXCHANGE

# Sanatçı Değişim Programı « Aynı Masada » (Autour de la table) Projesini Sunar

İstanbul-Avrupa Ekspresi 2010 Kapsamında  
İstanbul, 5-8 Mart 2011

## Sunum

Springdance Festivali (Utrecht, Hollanda) işbirliği ile İstanbul ve Utrecht olmak üzere iki farklı şehirde yapılacak olan 'Sanatçı Değişimi', Türkiye, Balkanlar ve Batı Avrupa'da yaşamakta olan performans sanatçıları için düzenlenmiş bir değişim platformudur. Bu değişim, güncel performans sanatçılarına meslekleri hakkında daha fazla bilgi edinme ve sanatsal vizyonlarını farklı bir çevrede geliştirme ve ilerletme fırsatı sunacak. Sanatçıları İstanbul'da CUMA, Utrecht'te ise Springdance Festivali ağırlayacak. 'Sanatçı değişimi' programı İstanbul ayağında Anne Kerzerho ve Loïc Touzé'nin İstanbullu sanatçılarla son bir buçuk yıldır ortak geliştirdiği 'Aynı Masada' projesine ev sahipliği yapacak.

### « Aynı Masada » (Autour de la table), 5-8 Mart 2011 İstanbul

Anne Kerzerho ve Loïc Touzé tarafından geliştirilen bu proje, sanatçılar, araştırmacılar ve daha büyük bir kapsamda beden ile ilgili herhangi bir profesyonel pratiği olan her kişiyi bilgi ve yaklaşımlarını paylaşmak için tekrar biraraya getirmeyi öneriyor. Fransız koreograf Loïc Touzé'nin teklifi üzerine İstanbul'lu sanatçıların ortak oluşturduğu "aynı masada" projesinde, farklı meslek gruplarından bireyler kendi deneyimlerini paylaşarak bedene dair sohbet edecekler. Aynı Masada'nın İstanbul çalışması ÇATI, arAda, boDig, CUMA, Depo ve Ebru Yetişkin tarafından gerçekleştirilecektir ve çalışmanın ilk maket sunumu 7 Mart Pazartesi akşamı yapılacaktır.



c~u'm,a\*  
Contemporary Utopia Management

ISTANBUL EUROPE EXPRESS2010  
ARTISTS' EXCHANGE



This project is funded by the European Union  
Bu proje Avrupa Birliği tarafından finanse edilmektedir

## Program

### **Cumartesi 5 Mart, 2011**

10.00 – 17.00 – Stüdyo Karaköy (Rıhtım Caddesi, Denizciler Sokağı, R İşhanı Kar:5 Tophane Karaköy)

10.00 – 13.00 - Practice @ Stüdyo Karaköy

13.30 – 14.30 – Öğle Yemeği (Adres daha sonra bildirilecektir)

15.00-17.00 – Konuşma/Tartışma @ Kahvehane (Karaköy Stüdyo Giriş Yarı)

### **Pazar 6 Mart, 2011**

10.00 – 17.00 – Stüdyo Karaköy (Rıhtım Caddesi, Denizciler Sokağı, R İşhanı Kar:5 Tophane Karaköy)

10.00 – 13.00 - Practice @ Stüdyo Karaköy

13.30 – 14.30 – Öğle Yemeği (Adres daha sonra bildirilecektir)

15.00-17.00 – Konuşma/Tartışma @ Kahvehane (Karaköy Stüdyo Giriş Yarı)

### **Pazartesi 7 Mart, 2011**

10.00 – 17.00 – Stüdyo Karaköy (Rıhtım Caddesi, Denizciler Sokağı, R İşhanı Kar:5 Tophane Karaköy)

10.00 – 13.00 - Practice @ Stüdyo Karaköy

13.30 – 14.30 – Öğle Yemeği (Adres daha sonra bildirilecektir)

15.00-17.00 – Konuşma/Tartışma @ Kahvehane (Karaköy Stüdyo Giriş Yarı)

19.00 **Aynı Masada İlk Maket Sunum**



“c’u’m,a\*  
Contemporary Utopia Management





This project is funded by the European Union  
Bu proje Avrupa Birliği tarafından finanse edilmektedir

## Opsiyonel

Feldenkrais Atölyesi / HAVING THE SPINE - THE PRESENCE NEVENKA KOPRIVŠEK ile

Ücret: 20 TL (iki gün için)

Tarihler: 3,4 Mart 10.00 -12.00\*

Adres: Stüdyo Karaköy Rıhım Caddesi, Denizciler Caddesi, R İşhai Kat:5 Tophane Karaköy İstanbul

\* Çalışmanın Şehirde Sanat için Mekan Yaratmak Çalıştayı ile aynı zamanda olacağına lütfen dikkat ediniz!

## Proje Hakkında...

### İstanbul-Avrupa Ekspresi 2010

İstanbul-Avrupa Ekspresi 2010 projesi kapsamında geliştirilen bu proje, Balkan bölgesine özel bir odakla Türkiye ve Avrupa Birliği ülkelerinden olan kültür aktörleri arasında işbirliği oluşmasını destekleme amacındadır. AB'ye giriş sürecinde, Türkiye ve Güneydoğu Avrupa ülkeleri (genel anlamda Balkanlar) arasındaki işbirliklerini güçlendirmek ve geliştirmek elbette önemli duruyor. Bu dinamikte, karşılaşmalar ve biraradalıklarla gelişen alanlar, yeni işbirlikleri ve projeleri kalıcı kılmak için ve ortak meselelere yenilikçi yaklaşımlar geliştirmek için oldukça anlamlı.

Bu yüzden projenin dinamiği, ortak meseleler tanımlayan aktiviteler, network dinamikleri yaratmak, Türk ve Balkan kültür aktörlerinin görünürlüğünü Avrupalı meslektaşlarının gözünde arttırmak ve kültür aktörleri arasında anlamlı kapasiteler geliştirmek üzerine odaklanan aktivitelerden faydalanır. İstanbul-Avrupa Ekspresi 2010 Projesi arka arkaya yapılacak üç uluslararası toplantı ve bir web sitesinden oluşmaktadır.

İstanbul-Avrupa Ekspresi 2010 Projesi CUMA liderliğinde – IETM (Uluslararası Güncel Performans Sanatları Ağı, Belçika), Relais Culture Europe (Fransa), Bunker (Slovenya), TIN (Hollanda Tiyatro Enstitüsü, Hollanda) ve Springdance Festivali (Hollanda) ortaklığıyla yapılmaktadır. Sivil Toplum Diyalogu-İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti hibe programı tarafından desteklenmektedir.



"c' u' m, a"  
Contemporary Utopia Management

